

D.607 R

(2021/07)

ITU-T

قطاع تقييس الاتصالات
في الاتحاد الدولي للاتصالات

السلسلة D: مبادئ التعريف والمحاسبة والقضايا الاقتصادية والسياساتية المتصلة بالاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات على الصعيد الدولي
توصيات تُطبق على الصعيد الإقليمي - توصيات تنطبق في المنطقة الإفريقية

التجوال في منطقة شبكة واحدة

التوصية ITU-T D.607 R



توصيات السلسلة D الصادرة عن قطاع تقييس الاتصالات

مبادئ التعريف والمحاسبة والقضايا الاقتصادية والسياساتية المتصلة بالاتصالات/
تكنولوجيا المعلومات والاتصالات على الصعيد الدولي

D.0	المصطلحات والتعاريف المبادئ العامة للتعريف
D.9-D.1	إيجار وسائل اتصالات للاستعمال الخاص
D.39-D.10	مبادئ التسعير العامة المنطبقة على خدمات الاتصالات للبيانات على الشبكات العمومية المكرسة للبيانات
D.44-D.40	التسجيل والمحاسبة في الخدمة البرقية العمومية الدولية
D.49-D.45	التسجيل والمحاسبة في الخدمة الدولية للرسائل البعدية
D.59-D.50	المبادئ المنطبقة على البنية التحتية العالمية للمعلومات - الإنترنت
D.69-D.60	التسجيل والمحاسبة في خدمة التلكس الدولية
D.75-D.70	التسجيل والمحاسبة في خدمة الفاكس الدولية
D.79-D.76	التسجيل والمحاسبة في خدمة الفيديو توكس الدولية
D.89-D.80	التسجيل والمحاسبة في الخدمة الدولية لإبراق الصور
D.99-D.90	التسجيل والمحاسبة في الخدمات المتنقلة
D.159-D.100	التسجيل والمحاسبة في الخدمة الهاتفية الدولية
D.179-D.160	وضع الحسابات الهاتفية والتلكسية الدولية وتبادلها
D.184-D.180	إرسالات البرامج الإذاعية والتلفزيونية الدولية
D.189-D.185	التسجيل والمحاسبة في الخدمات الساتلية الدولية
D.191-D.190	إرسال المعلومات المتعلقة بالمحاسبة الشهرية الدولية للاتصالات
D.195-D.192	اتصالات الخدمة والاتصالات ذات الامتيازات
D.209-D.196	تصفية أرصدة الحسابات الدولية للاتصالات
D.260-D.210	مبادئ التسجيل والمحاسبة لخدمات الاتصالات الدولية المؤمنة على الشبكة الرقمية متكاملة الخدمات (ISDN)
D.269-D.261	العوامل الاقتصادية والسياساتية المتعلقة بكفاءة توفير خدمات الاتصالات الدولية
D.279-D.270	مبادئ التسجيل والمحاسبة لشبكات الجيل التالي (NGN)
D.284-D.280	مبادئ التسجيل والمحاسبة للاتصالات الشخصية العالمية
D.299-D.285	مبادئ التسجيل والمحاسبة للخدمات التي تدعمها الشبكة الذكية
D.399-D.300	توصيات تطبق على الصعيد الإقليمي
D.499-D.400	توصيات تنطبق في أوروبا وفي حوض البحر الأبيض المتوسط
D.599-D.500	توصيات تنطبق في أمريكا اللاتينية
D.599-D.500	توصيات تنطبق في آسيا وأوقيانوسيا
D.699-D.600	توصيات تنطبق في المنطقة الإفريقية
D.799-D.700	توصيات تنطبق في المنطقة العربية
D.899-D.800	توصيات تنطبق في أوروبا الشرقية وآسيا الوسطى وما وراء القوقاز
D.1019-D.1000	توصيات بشأن القضايا الاقتصادية والسياساتية المتصلة بالاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات على الصعيد الدولي
D.1039-D.1020	آليات التسجيل والمحاسبة/تسوية الحسابات فيما يخص خدمات الاتصالات الدولية
D.1059-D.1040	العوامل الاقتصادية والسياساتية ذات الصلة بكفاءة توفير خدمات الاتصالات الدولية
D.1079-D.1060	التوصيلية الدولية للإنترنت؛ وقضايا التعريف والتسجيل في اتفاق تسويات كبلات الاتصالات الأرضية العابرة لبلدان متعددة
D.1099-D.1080	قضايا التجوال الدولي للاتصالات المتنقلة
D.1119-D.1100	إجراءات النداء البديلة وسوء استغلال وسوء استعمال المرافق والخدمات
D.1139-D.1120	الأثر الاقتصادي والتنظيمي للإنترنت والتقارب (الخدمات أو البنية التحتية) والخدمات الجديدة
D.1159-D.1140	تعريف الأسواق ذات الصلة وسياسة المنافسة وتحديد المشغلين الذين يتمتعون بقوة كبيرة في السوق (SMP)
D.1179-D.1160	الجوانب الاقتصادية والسياساتية ذات الصلة بالبيانات الضخمة والهوية الرقمية في خدمات الاتصالات الدولية وشبكاتها
D.1179-D.1160	القضايا الاقتصادية والسياساتية المتعلقة بالخدمات المالية المتنقلة (MFS)

لمزيد من التفاصيل يرجى الرجوع إلى قائمة التوصيات الصادرة عن قطاع تقييس الاتصالات.

التجوال في منطقة شبكة واحدة

ملخص

تهدف التوصية ITU-T D.607 R، المستندة إلى الخبرات الإقليمية الإفريقية، إلى تعزيز التكامل الإقليمي من خلال خفض التكلفة المرتفعة للتجوال المتنقل. وهي توفر إطاراً وأدوات لتسهيل وتوفير خدمات اتصالات دولية ميسورة التكلفة من وإلى بلدان إفريقيا.

التسلسل التاريخي

الطبعة	التوصية	تاريخ الموافقة	لجنة الدراسات	معرف الهوية الفريد*
1.0	ITU-T D.607 R	2021-07-29	3	11.1002/1000/14367

مصطلحات أساسية

التجوال الإقليمي.

* للنفذ إلى توصية، يرجى كتابة العنوان <http://handle.itu.int/> في حقل العنوان في متصفح الويب لديكم، متبوعاً بمعرف التوصية الفريد. ومثال ذلك، <http://handle.itu.int/11.1002/1000/11830-en>.

تمهيد

الاتحاد الدولي للاتصالات وكالة الأمم المتحدة المتخصصة في ميدان الاتصالات وتكنولوجيات المعلومات والاتصالات (ICT). وقطاع تقييس الاتصالات (ITU-T) هو هيئة دائمة في الاتحاد الدولي للاتصالات. وهو مسؤول عن دراسة المسائل التقنية والمسائل المتعلقة بالتشغيل والتعريف، وإصدار التوصيات بشأنها بغرض تقييس الاتصالات على الصعيد العالمي. وتحدد الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (WTSA) التي تجتمع مرة كل أربع سنوات المواضيع التي يجب أن تدرسها لجان الدراسات التابعة لقطاع تقييس الاتصالات وأن تُصدر توصيات بشأنها. وتتم الموافقة على هذه التوصيات وفقاً للإجراء الموضح في القرار 1 الصادر عن الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات. وفي بعض مجالات تكنولوجيا المعلومات التي تقع ضمن اختصاص قطاع تقييس الاتصالات، تُعد المعايير اللازمة على أساس التعاون مع المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (ISO) واللجنة الكهروتقنية الدولية (IEC).

ملاحظة

تستخدم كلمة "الإدارة" في هذه التوصية لتدل بصورة موجزة سواء على إدارة اتصالات أو على وكالة تشغيل معترف بها. والتقييد بهذه التوصية اختياري. غير أنها قد تضم بعض الأحكام الإلزامية (بهدف تأمين قابلية التشغيل البيئي والتطبيق مثلاً). ويعتبر التقييد بهذه التوصية حاصلاً عندما يتم التقييد بجميع هذه الأحكام الإلزامية. ويستخدم فعل "يلزم" وصيغ ملزمة أخرى مثل فعل "يجب" وصيغها النافية للتعبير عن متطلبات معينة، ولا يعني استعمال هذه الصيغ أن التقييد بهذه التوصية إلزامي.

حقوق الملكية الفكرية

يسترعي الاتحاد الانتباه إلى أن تطبيق هذه التوصية أو تنفيذها قد يستلزم استعمال حق من حقوق الملكية الفكرية. ولا يتخذ الاتحاد أي موقف من القرائن المتعلقة بحقوق الملكية الفكرية أو صلاحيتها أو نطاق تطبيقها سواء طالب بها عضو من أعضاء الاتحاد أو طرف آخر لا تشمله عملية إعداد التوصيات.

وعند الموافقة على هذه التوصية، لم يكن الاتحاد قد تلقى إخطاراً بملكية فكرية تحميها براءات الاختراع يمكن المطالبة بها لتنفيذ هذه التوصية. ومع ذلك، ونظراً إلى أن هذه المعلومات قد لا تكون هي الأحدث، يوصى المسؤولون عن تنفيذ هذه التوصية بالاطلاع على قاعدة البيانات الخاصة ببراءات الاختراع في مكتب تقييس الاتصالات (TSB) في الموقع <http://www.itu.int/ITU-T/ipr/>.

© ITU 2021

جميع الحقوق محفوظة. لا يجوز استنساخ أي جزء من هذه المنشورة بأي وسيلة كانت إلا بإذن خطي مسبق من الاتحاد الدولي للاتصالات.

جدول المحتويات

الصفحة

1	.....	1
1	.....	2
1	.....	3
1	.....	1.3
1	.....	2.3
2	.....	4
2	.....	5
2	.....	6
2	.....	7
3	.....	8
3	.....	9
4	.....

مقدمة

تهدف التوصية ITU-T D.607 R، المستندة إلى الخبرات الإقليمية الإفريقية، إلى تعزيز التكامل الإقليمي من خلال خفض التكلفة المرتفعة للتجوال المتنقل. وهي توفر إطاراً وأدوات لتسهيل وتوفير خدمات اتصالات دولية ميسورة التكلفة من وإلى بلدان إفريقيا. توفر المبادرات الإقليمية ودون الإقليمية داخل إفريقيا توجيهات مثل تلك المتعلقة بالمبادئ الأساسية لتنفيذ خدمات "التجوال المجاني" [b-ABIDJAN PROTOCOL]، لائحة الجماعة الاقتصادية لدول غرب إفريقيا [b-REG.21.12 / 17] (ECOWAS) للتجوال على شبكات الاتصالات المتنقلة العمومية، وتوجيه الجماعة الإنمائية للجنوب الإفريقي (SADC) [b-SADC ROAMING POLICY] بشأن خدمات التجوال.

وتستند هذه التوصية إلى نجاح التوصيتين [ITU-T D.98] و [ITU-T D.97].

التجوال في منطقة شبكة واحدة

1 مجال التطبيق

تستند هذه التوصية إلى نجاح التوصيتين [ITU-T D.98] و [ITU-T D.97]. ومن المعترف به على نطاق واسع أن الشبكات والخدمات المتنقلة أصبحت لا غنى عنها للحياة اليومية والاقتصاد ككل. ويعتبر التجوال الدولي المتنقل (IMR) أمراً حيوياً للازدهار ونمو التجارة الإقليمية ولتشجيع التنقلية.

2 المراجع

يتضمن ما يلي من توصيات قطاع تقييس الاتصالات في الاتحاد الدولي للاتصالات وغيرها من المراجع أحكاماً تدرج، من خلال الإحالة إليها في النص الحالي، في عدد أحكام التوصية الحالية. وعند نشر التوصية الحالية كانت الطبقات المذكورة من المراجع المعنية سارية المفعول. لكن لما كانت جميع التوصيات وغيرها من المراجع تخضع لعمليات مراجعة فيوصى بأن يدرس من يطبقون التوصية الحالية إمكانية تطبيق أحدث طبعة من التوصيات وسائر المراجع المذكورة أدناه. وتُنشر بانتظام قائمة بتوصيات قطاع تقييس الاتصالات السارية. والإشارة إلى وثيقة ما في هذه التوصية، لا يضيفي على الوثيقة في حد ذاتها صفة التوصية.

[ITU-T D.97] التوصية ITU-T D.97 (2016)، الأسس المنهجية لتحديد رسوم التجوال الدولي المتنقل.

[ITU-T D.98] التوصية ITU-T D.98 (2012)، الترسيم في خدمة التجوال الدولي المتنقل.

3 التعاريف

1.3 مصطلحات معرفة في وثائق أخرى

لا توجد.

2.3 المصطلحات المعرّفة في هذه التوصية

تعرف هذه التوصية المصطلحات التالية:

1.2.3 التجوال الدولي المتنقل (IMR) (international mobile roaming): هو خدمة (من الخدمات الصوتية وخدمات الرسائل القصيرة/الرسائل المتعددة الوسائط (MMS) وخدمات البيانات) يشترتها المشتركون في الخدمات التي تقدّم لقاء رسوم مسبقة الدفع أو لاحقة الدفع من مشغّل خدمات متنقلة في بلدهم الأصلي، يسمّى "المشغّل الأصلي".

ملاحظة - تتيح هذه الخدمة للمشاركين سهولة مواصلة استعمال أرقام هواتفهم المتنقلة الوطنية والنفاذ بها إلى الخدمات الصوتية وخدمات الرسائل القصيرة (SMS) وخدمات البيانات خلال زيارته لبلد آخر من خلال النفاذ إلى شبكة مشغّل خدمة متنقلة في البلد المزار، أي النفاذ إلى شبكة "المشغل المزار" - حيث يتولى المشغل الأصلي جميع الترتيبات.

2.2.3 سعر التجزئة للتجوال الدولي المتنقل (IMR) retail rate): السعر الذي يحصله المشغّل الأصلي من مشتركه لقاء استعمال خدمات التجوال الدولي المتنقل.

3.2.3 سعر الجملة للتجوال الدولي المتنقل (IMR) wholesale rate): السعر الذي يحصله المشغّل المزار من المشغّل الأصلي للسماح لمشركي المشغل الأصلي بالتجوال على شبكة المشغل المزار، ويشار إليه في بعض الحالات بالتعريفات بين المشغلين (IOT).

4 الاختصارات والأسماء المختصرة

تستعمل هذه التوصية الاختصارات والأسماء المختصرة التالية:

التجوال الدولي المتنقل (International Mobile Roaming)	IMR
التعريفات بين المشغلين (Inter-Operator Tariffs)	IOT
خدمة الرسائل متعددة الوسائط (Multimedia Messaging Service)	MMS
مشغل شبكة متنقلة (Mobile Network Operator)	MNO
هيئة تنظيم وطنية (National Regulatory Authority)	NRA
خدمة الرسائل القصيرة (Short Message Service)	SMS

5 الاصطلاحات

لا توجد.

6 حماية المستهلك وشفافية التعريفات

1.6 ينبغي للدول الأعضاء الإفريقية اتخاذ تدابير لإحباط "صدمة الفاتورة" للزوار الإقليميين من البلدان الأعضاء الأخرى، ووضع حدود سعرية عادلة على تعريفات التجوال الدولي المتنقل (IMR) لخدمات الصوت/البيانات/الرسائل القصيرة، لا سيما وأن التكاليف التقليدية لخدمات التجوال يمكن أن تشكل عائقاً أمام الاستعمال.

2.6 ينبغي أن تشمل التدابير الرئيسية التي تتخذها الدول الأعضاء في المنطقة، على سبيل الذكر وليس الحصر، وضع أسقف للتعريفات، وضمان جودة الخدمة وتدابير الشفافية.

7 تحديد تكاليف أو أسعار تعريفات التجوال الدولي المتنقل

لتحديد تكلفة أو أسعار تعريفات التجوال الدولي المتنقل، يوصى باستخدام المبادئ المنهجية المعرفة في التوصية [ITU-T D.97]، والمبادئ والتدابير المعرفة في التوصية [ITU-T D.98] لتمكين المستهلكين من خلال خفض أسعار التجوال المتنقل.

1.7 ينبغي للدول الأعضاء الإفريقية النظر في المنافسة على المستوى الإقليمي لخفض رسوم التجوال المتنقل للمستهلكين، مع مراعاة جميع المبادرات في المنطقة الإفريقية.

2.7 ينبغي للدول الأعضاء أن تقوم، عند الضرورة، بدور استباقي لتحديد أسعار تجوال تنافسية وأكثر ميسورية في المنطقة الإفريقية.

3.7 يجب للدول الإفريقية الأعضاء النظر في كل من عملاء الدفع المسبق والدفع اللاحق لخفض رسوم التجوال داخل إفريقيا.

4.7 يمكن للدول الأعضاء أن تنظر في أحد المبادئ الموضحة أدناه، عند التصدي لأسعار التجوال المرتفعة (أسعار التجزئة أو الجملة)، من خلال التنظيم.

أ) المقارنة المرجعية: تستند إلى المقارنة بين أسعار التجزئة أو أسعار/تكاليف الجملة ذات الصلة مع مراعاة أفضل الممارسات والتجارب الدولية (حيثما تتوفر هذه المقارنات المرجعية).

ب) طرح سعر التجزئة: تُقدر رسوم الجملة للتجوال الدولي المتنقل بالرجوع إلى أسعار التجزئة ذات الصلة، مع طرح نسبة مئوية.

ج) **الاستناد إلى التكاليف:** تُحسب التكلفة بأسعار الجملة للتجوال الدولي المتنقل من خلال تحديد التكاليف ذات الصلة بتوفير خدمات التجوال الدولي المتنقل، بما في ذلك معدل معقول للعوائد بما يسمح بتشجيع الاستثمار والابتكار. ويجب توخي الحذر لضمان عدم إدراج تكاليف مصطنعة أو غير مناسبة في هذا التحليل.

5.7 مواصلة تشجيع الدول الإفريقية الأعضاء على تحديد هذه التكاليف الأساسية بالتشاور مع مشغلي الشبكات المتنقلة، بروح من الشفافية واحترام السرية التجارية للمشغلين.

6.7 تشجيع الدول الأعضاء الإفريقية على النظر في استخدام البنية التحتية القائمة، إن وجدت، لخفض أسعار التوصيلية الإقليمية.

8 التعاون الإقليمي

1.8 ينبغي للدول الأعضاء الإفريقية أن تتفاوض بداية بشكل جماعي بشأن الاتفاقات الإقليمية لمتابعة اتفاقات التجوال الدولي المتنقل داخل منطقة تجارية.

2.8 ينبغي للدول الأعضاء الإفريقية أن تعمل بالتنسيق من خلال هيئات التنظيم لديها من أجل:

- إلغاء الرسوم الزائدة لإرسال واستقبال خدمات التجوال داخل البلدان المعنية؛
- إلغاء الضرائب والرسوم الإضافية على حركة الصوت الإقليمية الواردة أثناء تحديد أسقف أسعار الجملة والتجزئة للحركة الواردة والصادرة، سواء كانت صوتية أو بيانات أو رسائل لخدمة الرسائل القصيرة (SMS)؛
- مطالبة مشغلي الشبكات المتنقلة (MNO) بإعادة التفاوض مع شركائهم في التجوال لخفض تعريفات البيع بالجملة.

3.8 يمكن للدول الأعضاء الإفريقية النظر، على أساس قانوني، في معاهدة إقليمية أو اتفاق إقليمي، لقيادة البلدان في منطقة التجارة في اتجاه مشترك بشأن التجوال الدولي المتنقل.

4.8 ينبغي للدول الأعضاء الإفريقية إلغاء الضريبة الإضافية على الحركة الدولية الواردة، إن وجدت.

9 دور هيئات التنظيم الوطنية

1.9 لتحقيق أسعار أقل للاتصالات المتنقلة، ينبغي أن تكفل الدول الأعضاء الإفريقية تمتع هيئات التنظيم الوطنية (NRA) بالسلطة والولاية اللازمة للحصول على بيانات التجوال ذات الصلة من المشغلين المحليين (مثل أسعار البيع بالجملة والتجزئة) من أجل تحديد أسعار التجوال الدولي المتنقل بغية تيسير توفير خدمات تجوال أكثر تنافسية وبأسعار أيسر.

2.9 ينبغي للدول الأعضاء الإفريقية ضمان تمكين هيئات التنظيم الوطنية من جمع إحصاءات الحركة لتسهيل المراقبة والتقييم المنتظمين لتنفيذ التجوال الإقليمي.

3.9 تشجيع الدول الأعضاء الإفريقية على تحسين آليات تحديد ومعالجة حالات الاحتيال والاستغلال (إساءة الاستخدام) على المستوى الوطني.

4.9 تشجيع الدول الأعضاء الإفريقية على إنشاء لجان وطنية مع المشغلين للمتابعة وتبادل المعلومات وحل أي مشاكل قد تنشأ.

بيليو جرافيا

- [b-ABIDJAN PROTOCOL] Abidjan Protocol (2016), *On Basic Principles for the Implementation of "free roaming"*.
- [b-REG.21.12/17] ECOWAS (2017), *Regulation On roaming on public mobile communications networks in the ECOWAS region*.
- [b-SADC ROAMING POLICY] SADC/CM/2015/3A (2015), *Policy SADC/CM/2015/3A of SADC Ministers Responsible for Postal, Telecommunications and ICT services, Meeting of 26 June 2015 Concerning the implementation of the regional directives on roaming services, Southern African Development Community, Walvis Bay, Namibia*.

سلاسل التوصيات الصادرة عن قطاع تقييس الاتصالات

السلسلة A	تنظيم العمل في قطاع تقييس الاتصالات
السلسلة D	مبادئ التعريف والمحاسبة والقضايا الاقتصادية والسياساتية المتصلة بالاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات على الصعيد الدولي
السلسلة E	التشغيل العام للشبكة والخدمة الهاتفية وتشغيل الخدمات والعوامل البشرية
السلسلة F	خدمات الاتصالات غير الهاتفية
السلسلة G	أنظمة الإرسال ووسائطه والأنظمة والشبكات الرقمية
السلسلة H	الأنظمة السمعية المرئية والأنظمة متعددة الوسائط
السلسلة I	الشبكة الرقمية متكاملة الخدمات
السلسلة J	الشبكات الكبلية وإرسال إشارات تلفزيونية وبرامج صوتية وإشارات أخرى متعددة الوسائط
السلسلة K	الحماية من التداخلات
السلسلة L	البيئة وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات، وتغير المناخ، والمخلفات الإلكترونية، وكفاءة استخدام الطاقة، وإنشاء الكبلات وغيرها من عناصر المنشآت الخارجية وتركيبها وحمايتها
السلسلة M	إدارة الاتصالات بما في ذلك شبكة إدارة الاتصالات وصيانة الشبكات
السلسلة N	الصيانة: الدارات الدولية لإرسال البرامج الإذاعية الصوتية والتلفزيونية
السلسلة O	مواصفات تجهيزات القياس
السلسلة P	نوعية الإرسال الهاتفي والمنشآت الهاتفية وشبكات الخطوط المحلية
السلسلة Q	التبديل والتشوير، والقياسات والاختبارات المرتبطة بهما
السلسلة R	الإرسال البرقي
السلسلة S	التجهيزات المطرفية للخدمات البرقية
السلسلة T	المطاريق الخاصة بالخدمات التليماتية
السلسلة U	التبديل البرقي
السلسلة V	اتصالات البيانات على الشبكة الهاتفية
السلسلة X	شبكات البيانات والاتصالات بين الأنظمة المفتوحة ومسائل الأمن
السلسلة Y	البنية التحتية العالمية للمعلومات، والجوانب الخاصة بروتوكول الإنترنت وشبكات الجيل التالي وإنترنت الأشياء والمدن الذكية
السلسلة Z	اللغات والجوانب العامة للبرمجيات في أنظمة الاتصالات